

礼拝文

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.

ナモー タッサ バガヴァトー アラハトー サンマー サンブツダッサ (三回/3times)

阿羅漢であり、正自覚者であり、福運に満ちた世尊に、私は敬礼したてまつる。

Honour To The Blessed One, The Worthy One, The Fully Enlightened One.

三帰依文 Taking Refuge

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

ブツダム サラナム ガッチャーミ

私は仏陀に帰依をします。I go to the Buddha for refuge.

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

ダンナム サラナム ガッチャーミ

私は法に帰依をします。I go to the Dhamma for refuge.

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

サンガム サラナム ガッチャーミ

私はサンガに帰依をします。I go to the Sangha for refuge.

Dutiyam pi Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

ドゥティヤム・ピ ブツダム サラナム ガッチャーミ

再び私は仏陀に帰依をします。For a second time, I go to the Buddha for refuge.

Dutiyam pi Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

ドゥティヤム・ピ ダンナム サラナム ガッチャーミ

再び私は法に帰依をします。For a second time, I go to the Dhamma for refuge.

Dutiyam pi Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

ドゥティヤム・ピ サンガム サラナム ガッチャーミ

再び私はサンガに帰依をします。For a second time, I go to the Sangham for refuge.

Tatiyam pi Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

タティヤム・ピ ブツダム サラナム ガッチャーミ

三度び私は仏陀に帰依をします。For a third time, I go to the Buddha for refuge.

Tatiyam pi Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

タティヤム・ピ ダンナム サラナム ガッチャーミ

三度び私は法に帰依をします。For a third time, I go to the Dhamma for refuge.

Tatiyam pi Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

タティヤム・ピ サンガム サラナム ガッチャーミ

三度び私はサンガに帰依をします。For a third time, I go to the Sangham for refuge.

五戒文 Five Precepts

Pānātipātā veramaṇī sikhāpadaṃ samādiyāmi.

パーナーティパーター ヴェーラマニ スイッカーパダム サマーディヤーミ

私は「生き物を殺さない」という戒めを受けて守ります。

I undertake the precept to refrain from destroying living creatures.

Adinnādānā veramaṇī sikhāpadaṃ samādiyāmi.

アディンナーダーナー ヴェーラマニ スイッカーパダム サマーディヤーミ

私は「与えられていないものを取らない」という戒めを受けて守ります。

I undertake the precept to refrain from taking that which is not given.

Kāmesu micchācārā veramaṇī sikhāpadaṃ samādiyāmi.

カーメース ミッチャーチャーラー ヴェーラマニ スイッカーパダム サマーディヤーミ

私は「淫らな行為をしない」という戒めを受けて守ります。

I undertake the precept to refrain from sexual misconduct.

Musāvādā veramaṇī sikhāpadaṃ samādiyāmi.

ムサーワダー ヴェーラマニ スイッカーパダム サマーディヤーミ

私は「いつわりをかたらない」という戒めを受けて守ります。

I undertake the precept to refrain from incorrect speech.

Surāmeraya Majjapamādaṭṭhānā veramaṇī sikhāpadaṃ samādiyāmi.

スラーメーラヤ マッジャパマーダッターナー ヴェーラマニ スイッカーパダム サマーディヤーミ

私は「放逸の原因となり（人を）酔わせる酒類・麻薬などを使用しない」という戒めを受けて守ります。

I undertake the precept to refrain from intoxicating drinks and drugs which lead to carelessness.